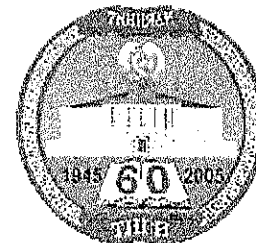


Агентство по науке и учебным заведениям Республики Тыва
Тувинский институт гуманитарных исследований
Тувинский государственный университет



**Гуманитарная наука Тувы
на стыке веков:**
история, проблемы и перспективы развития

Кызыл - 2005

К.-М.А. Симчит,
и.с. сектора языка ТИГИ
К.Д. Харрисон, PhD,
Свартворский колледж, Свартвор,
Пенсильвания (США)

Изучение тувинского языка за рубежом

Как известно, основоположницей изучения тувинского языка является российско-советская школа. Они, т.е. уже Мы изучали, изучаем и будем изучать свой язык.

В настоящем докладе попытаемся познакомить Вас с разрозненными и скудными сведениями, касающимися изучения тувинского языка за рубежом. Изучение, может быть, сильно сказано, наверно, лучше было бы сказать, о проявлении какого-то интереса к тувинскому языку, может быть, научного характера, а может быть и ненаучного. Под тувинским языком подразумеваем язык не только российских, но и монгольских и китайских тувинцев.

Монголия. Этнические тувинцы в Монголии проживают тремя компактными группами: хубсугульская, кобдинская и баян-ульгийская (сенгельская) группы. По языку хубсугульских тувинцев в 1968 году успешно защитил кандидатскую диссертацию монгольский ученый Л. Болд¹. Тема его диссертации «Особенности уйгуро-уряньхайского языка». В 1972 году монгольский исследователь Ж.Цолоо² напечатал в журнале «Исследования по филологии» статью «Некоторые итоги изучения урянхайского диалекта». В 1999 году по фольклору сенгельских тувинцев успешно защитился этнический тувинец, уроженец с. Сенгел Г.Золбаяр. В 2002 году он уже защитил докторскую работу.

В связи с Монголией, думаем, уместно было бы перечислить и отечественных ученых: языковедов Д.А.Монгуша, П.С.Серен, историков Ю.Л.Аранчына, М.Х.Маннай-оола, Е.В.Айыжы³. Также, уже в нынешнее время, по языку кобдинских тувинцев написала диссертацию по теме «Речь кобдинских тувинцев Монголии» и вплотную подошла к

ее защите аспирантка ТывГУ У.Цэцэгдарь, уроженка кобдинского аймака. В 2004 году она выпустила монографию «Образцы речи и фольклора кобдинских тувинцев»⁴. А по языку сенгельских тувинцев завершает диссертацию по теме «Лексические особенности языка тувинцев Северо-Западной Монголии» аспирант ТывГУ, уроженец с. Сенгел Б.Баярсайхан.

В отличие от монгольских тувинцев, которые более или менее изучены, язык китайских тувинцев, возможно, из-за их малочисленности и труднодоступности, долгое время находился вне поля зрения исследователей.

Китай. Что касается Китая, известно, что там также проживают этнические тувинцы. Первые достоверные сведения мы получили в 1989 году из статьи Ш.Ч.Сата и Л.Ю.Доржу «К изучению тувинского языка в КНР», опубликованной в журнале «Советская тюркология», где авторы познакомили нас с китайским языковедом Сун Чжэнчуном, изучающим язык китайских тувинцев⁵. К выходу вышеуказанной статьи он опубликовал серию статей.

Другим важным источником изучения языка китайских тувинцев для нас стала книга китайского ученого Ванг Юаньцина «История изучения тюркских языков в Китае», изданная в 1994 году в Анкаре на турецком языке⁶. Из этой книги, помимо Сун Чжэнчуна, мы узнали имя другого китайского лингвиста Дун Вэньи, написавшего статью «Тувинский народ и их язык».

Из российских ученых в 1993 году к ним сумела добраться ученый-этнограф М.В.Монгуш, которая опубликовала серию научных статей и издала две монографии: «Тувинцы в Китае» и «Тувинцы Китая и Монголии»⁷. Из крупных российских лингвистов побывал там Э.Р.Тенишев, опубликовавший статью «Тувинское племя кёк мончак из Синьцзяна»⁸.

Со слов монгольского ученого Г.Золбаяра, языком китайских тувинцев в последние годы занимается китайский ученый из Внутренней Монголии (г. Хох-хото), этнический монгол Даваа-Серен.

Если в восточных странах объектом немногочисленных исследований явились этнические тувинцы, проживающие в

данных странах, то в западных странах изучение тувинского языка, во многих случаях, шло в рамках тюркологических исследований. Из западных стран в первую очередь надо отметить США.

США. В Соединенных Штатах тюркология стала быстро развиваться после Второй мировой войны, куда перебралось много тюркологов из Европы и Турции. Например, Н.Н.Поппе, один из создателей, причем, возможно, главный, латинизированного алфавита тувинского языка, по сложившимся обстоятельствам после Второй мировой войны эмигрировал в Штаты, где и продолжил свою исследовательскую деятельность.

Одним из крупных научных центров, затронувших тувинский язык, стал университет штата Индиана. В стенах этого университета Джон Крюгер (John Krueger), американский ученый-монголовед, в 1979 году выпустил «Учебник тувинского языка»⁹. Что касается современного периода, в 2000 году по языку китайских тувинцев в этом университете с темой «Фонология и морфология языка джунгарских тувинцев» защитил диссертацию Талант Мауканулы (Talant Mawkanuli)¹⁰.

С середины 90-х годов периодически приезжает в Туву американский исследователь Давид Харрисон (David Harrison), в короткий промежуток времени в совершенстве овладевший тувинским языком. Он в 1999 году в соавторстве с другим американским лингвистом, Грегори Андерсоном (Gregory Anderson), тоже много работающим с тувинским языком, издал «Граматику тувинского языка» на английском языке¹¹. Также они вдвоем в Кызыле издали на свои деньги двуязычный англо-тувинский, тувинско-английский словарь¹². Второе, исправленное и дополненное, издание данного словаря было осуществлено в 2004 году в Мюнхене (Германия)¹³. В 2000 году в Йельском университете Д.Харрисон защитил докторскую диссертацию по теме «Особенности фонологии и морфологии тувинского языка»¹⁴. И что интересно, Д.Харрисон, работающий ныне в Свартворском колледже, расположенном в окрестностях Филадельфии (США), преподает тамошним студентам

тувинский язык.

В этом году (2005) преподаватель-социоллингвист из университета Брэндис (Бостон) Джоан Шевалье (Joan Chevalier) приезжала в Туву исследовать проблему билингвизма кызылских тувинцев.

Германия. Германия всегда славилась своей сильной тюркологической школой. В связи с этим мы не можем пройти мимо такого исследователя как Эрика Таубе, профессора Лейпцигского университета. Ее труды по фольклору монгольских тувинцев знают не только в Германии, но и в России, в Туве¹⁵. Также научный журнал «Тюркские языки», издаваемый в Висбадене (Германия), проинформировал своих читателей, что языком духа (хубсугульских тувинцев) заинтересовалась исследователь из университета Майнц Елизавета Рагагнин (Elisabetta Ragagnin)¹⁶.

В немецком городе Галле находится институт этнологии им. Макса Планка, при Центре исследований по Сибири успешно реализуются многие проекты, касающиеся изучения сибирских этносов, в том числе тувинцев. С лингвистическим департаментом плодотворно сотрудничает Д. Харрисон, а в этнографическом, после успешной защиты диссертации в университете Индиана (США) по тоджинским оленеводам американский исследователь Б. Донахо¹⁷.

Турция. В начале 90-х годов открыла свои ворота, до этого отрезанная от большинства тюркских народов, Турция. В эти годы, можно сказать, произошел всплеск двухсторонних связей. Что интересно, тувинский язык, как и другие тюркские языки, стал изучаться в некоторых университетах Турции, при филологических факультетах которых были открыты кафедры современных тюркских языков. Например, на факультете языка, истории и географии Анкарского университета работали в качестве приглашенных преподавателей Ч.М. Доржу (1992-1994), М.В. Бавуу-Сюрюн (1994-1995), М.Б. Кунгаа (1997-2003).

Из турецких языковедов, целенаправленно интересующихся тувинским языком, стоит отметить в первую очередь

преподавателя университета Едитепе (Стамбул) Мехмета Олмеца, ученика видного турецкого ученого Талата Текина, мирового специалиста по орхоно-енисейской письменности. В 1995 году Мехмет Олмез издал учебное пособие «Тувинский язык: грамматика, тексты, словарь», написал серию научных статей сравнительно-исторического плана, где сравнивает тувинский язык с древнетюркским¹⁸. Готовит тувинско-турецкий словарь с этимологическими экскурсами. Ездил к тувинцам Китая.

Также стоит отметить другого турецкого языковеда, исследующего тувинский язык, Экрема Арыкоглу, преподавателя университета Гази (Анкара), где также имеется кафедра современных тюркских языков. Он в 90-е годы стажировался в Кызыле, достаточно хорошо владеет тувинским языком и известен тем, что в 2003 году в издательстве турецкого лингвистического общества издал «Тувинско-турецкий словарь», который был подготовлен совместно с доцентом ТывГУ К.Б. Куулар¹⁹.

В последние годы аспирант кафедры антропологии университета Едитепе Эбрар Акынчы (Ebrar Akıncı) исследует шаманизм сенгельских тувинцев.

А завершение хотелось бы упомянуть тувиноязычного японского исследователя из университета префектуры Сига Наоки Такасима, составляющего тувинско-японский словарь. А также чешского исследователя, аспиранта университета Карлов Клару Ржезничкову, занимающуюся переводами тувинских мифов на чешский язык и одновременно с этим составляющую тувинско-чешский словарь. Кроме вышеуказанных исследователей, конечно, имеются исследователи, которых мы еще не знаем, не знаем их труды, касающиеся тувинского языка. В дальнейшем думаем навестить упущенное. Если поближе ознакомимся с самими работами зарубежных коллег, можно будет сравнить различные школы, их подходы, написать аналитический очерк, а не просто ознакомительную статью, как в этот раз.

Как вы узнали из нашей обзорной статьи, в разных

уголках земного шара наблюдается определенный интерес к тувинскому языку. Нам, конечно, это только радует. Только хотелось бы, чтобы наши отечественные и зарубежные исследователи, их школы, побольше и поближе знали друг друга, почаще делились результатами своих исследований, проводили совместные исследовательские проекты и т.п. От этого, думаем, только выиграет объект наших исследований – тувинский язык.

Литература

1. Болд Л. Особенности уйгуро-урянской языки / АКД. – М., 1968.
2. Цолоо Ж. Урианхай аялчуг судалсан зарим дун / хэл зохиол судлал. IX боть. 1-21 дэвтер. – УБ, 1972.
3. Монгуш Д.А. О языке тувинцев Северо-Западной Монголии / Вопросы тувинской филологии. – Кызыл, 1983.
4. Серен П.С. О некоторых особенностях языка тувинцев сумона Цагаан-Нуур Монголии / VI Международный конгресс монголоведов. Доклады российской делегации. – М., 1992.
5. Аранчын Ю.Л. Новые этнографические и филологические материалы из Северо-Западной Монголии / УЗ ТНИИЯЛИ, вып 17. – Кызыл, 1975.
6. Маннай-оол М.Х. Тувинцы Монголии: Традиции и современность / УЗ ТНИИЯЛИ. – Кызыл, 1995. – Вып. 18.
7. Айыжы Е.В. Тувинцы Монголии: традиции и современность / АКД. – М., 2002.
8. Цэцэгдарь У. Образцы речи и фольклора кобдинских тувинцев. – Кызыл, 2004.
9. Сат Ш.Ч., Доржу Л.Ю. К изучению тувинского языка в КНР, Сов. тюркология. – Баку, 1989. №5.
10. Wang Yuan-Xin. Çin'deki Türk Dialektleri Araştırma Tarihi, TDK: 566. – Ankara, 1994.
11. Монгуш М.В. Тувинцы в Китае. – Кызыл, 1997. Она же. Тувинцы Монголии и Китая, Наука. – Новосибирск, 2002.
12. Тенищев Э.Р. Тувинское племя кёк мончак из Синцзяна / Общее и восточное языкознание: Сб. науч. трудов, посвящ. 70-летию член-кор. РАН В.М.Солнцева. – М., 1999.

9. Krueger, John R. *Tuvan Manual: Area handbook, grammar, reader, glossary, bibliography*. [Uralic and Altaic Series 126.] Bloomington: Indiana University Press. 1977.

10. Mawkanuli, Talant. *The Phonology and Morphology of Jungar Tuva*. PhD. Dissertation. Indiana University. 2000. Она же. The Jungar Tuvas: Language and National Identity in the PRC. *Central Asian Survey* 20 (4): 497-517. 2001.

11. Anderson, Gregory D. S. and K. David Harrison. *Tuvan*. [Languages of the World Materials 57.]. – Munich: Lincom Europa, 1999.

12. Тыва-англи сөстүк, англи-тыва сөстүк. Сост. Харрисон Д., Андерсон Г. – Кызыл, 1999.

13. Anderson, Gregory D. S. and K. David Harrison. *Tuvan-English, English-Tuvan Dictionary*. – Munich: Lincom Europa. 2004.

14. Harrison, K. David. *Topics in the Phonology and Morphology of Tuvan*. Doctoral dissertation, Yale University. 2000.

15. Тайбе Э. Сказки и предания алтайских тувинцев, Вост. литература. – М., 1994. Она же. Барыын Моолда Сеңгел тываларының ырлары. – Кызыл. 1995.

16. Ragagnin, Elisabetta. *The Turkic Dukha of Northern Mongolia* / The Journal Turkic Languages, Volume 4, Number 2. – Wiesbaden, 2000.

17. Donahoe, Brian Robert. *A Line in the Sayans: History and Divergent Perceptions of Property among the Tozhu and Tofa of South Siberia*. PhD. Dissertation, Indiana University. – 2004.

18. Ölmez, Mehmet. *Tuvaca: Dilbilgisi, Metinler, Sözlük*, TDAD 14. – Ankara, 1995.

19. Arıkoğlu E., Kuular K.B. *Tuvaca-Türkçe Sözlük*, TDK. – Ankara, 2003.